

T 305 860 008 100 1A/ID. 25108/03L

Lunaqua 10

Gebrauchsanweisung

Directions for use
Instrucciones de uso
Használati utasítás
Руководство по применению
Bruksanvisning
Instrukcja użytkowania
Návod k použití
Návod na použitie
Navodilo za uporabo
Instrucțiuni de folosire
使用说明





D

Auspacken	3
Lieferumfang	3
Anwendungsbereich	3
Montage	3
Technische Daten	4
Auswechseln der Lampe	4
Störungsbehebung	4
Reinigung	4
Reparatur	4

E

Desembalaje	7
Volumen de suministro	7
Ámbito de aplicación	7
Montaje	7
Datos técnicos	8
Cambio de lámpara	8
Solución en caso de averías	8
Limpieza	8
Reparación	8

RUS

Распаковка	11
Объём поставки	11
Область применения	11
Монтаж	11
Технические данные	12
Замена лампы	12
Устранение неполадок	12
Чистка	12
Ремонт	12

PL

Rozpakowanie	15
Zakres dostawy	15
Zakres zastosowania	15
Montaż	15
Parametry techniczne	16
Wymiana żarówki	16
Usuwanie awarii	16
Regeneracja	16
Naprawa	16

SK

Vybalenie	19
Rozsah dodávky	19
Oblasť použitia	19
Montáž	19
Technické údaje	20
Výmena žiarovky	20
Odstránenie poruchy	20
Čistenie	20
Oprava	20

RO

Despachetare	23
Volumul livrării	23
Domeniu de utilizare	23
Montare	23
Caracteristici tehnice	24
Schimbul corpului luminos	24
Înlăturarea perturbațiilor	24
Curățare	24
Reparație	24

GB

Unpacking	5
List of parts	5
Where can I use Lunaqua 10	5
Assembly	5
Technical data	6
Changing the bulb	6
Defect and repair	6
Cleaning	6
Repair	6

H

Kicsomagolás	9
A szállítmány tartalma	9
Alkalmazási terület	9
Szerelés	9
Műszaki adatok	10
A lámpa cseréje	10
Hibaelhárítás	10
Tisztítás	10
Javítás	10

S

Uppackning	13
Leveransomfång	13
Användningsområde	13
Montage	13
Tekniska data	14
Byte av lampa	14
Åtgärder vid störning	14
Rengöring	14
Reparation	14

CZ

Vybalení	17
Objem dodávky	17
Oblast použití	17
Montáž	17
Technické údaje	18
Výměna žárovky	18
Odstranění poruch	18
Čištění	18
Opravy	18

SLO

Odstranitev embalaže	21
Obseg dobave	21
Področje uporabe	21
Montaža	21
Tehnični podatki	22
Zamenjava žarnice	22
Odpravljanje motenj	22
Čiščenje	22
Popravilo	22

打开包装	25
供货范围	25
应用范围	25
装配	25
技术数据	25
灯泡的更换	26
排除故障	26
清洁	26
维修	26

D

Gebrauchsanweisung

D

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren, sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung unbedingt mit dem Produkt weiter.



Auspacken

Melden Sie äußere Schäden sofort bei Ihrem Händler.



Lieferumfang

- Leuchte ohne Leuchtmittel
- Schwenkbügel
- Befestigungsschraube und Mutter
- Erdspieß
- Gebrauchsanweisung



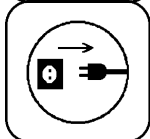
Anwendungsbereich

- Für den Einsatz in Springbrunnenanlagen und Teichen innerhalb und außerhalb des Wassers.
- Maximale zulässige Lampenleistung im Wasser 75 W.
- Maximale zulässige Lampenleistung außerhalb und innerhalb des Wassers 50 W.
- Bei Aufstellung über Wasser muß ein Sicherheitsabstand von mindestens 50 cm von brennbarem Material eingehalten werden.
- Die Leuchte darf nicht abgedeckt werden.



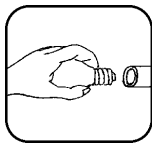
Montage (Abb. 1)

- Schwenkbügel anbauen (Abb. 5).
 - Mutter in die seitliche Öffnung stecken.
 - Schwenkbügel anlegen, Schraube leicht in die Mutter einschrauben.
 - Mittels Schrauben den Bügel befestigen.
- Leuchtmittel einbauen (Abb. 1).
- Verbinden Sie den Scheinwerfer und den OASE Sicherheitstransformator mit der OASE Kabelgarnitur (s. Abb. 2 bis 4).
- Beachten Sie die Gebrauchsanweisungen von der Kabelgarnitur und dem Sicherheitstransformator.
- Positionieren Sie den Scheinwerfer so, daß er für niemanden eine Gefahr darstellt.
- Verwenden Sie den Schwenkbügel und Erdspieß (Abb. 6 und 7). Der Scheinwerfer muß so befestigt sein, daß er ohne Werkzeug nicht demontiert werden kann (ortsfeste Montage).
- Stecken Sie den Stecker des Sicherheitstransformators in die Steckdose.
- Kontrollieren Sie die Funktion des Scheinwerfers.



D**Gebrauchsanweisung****D****Technische Daten****Lunaqua 10**

Nennspannung	12 V / 50 Hz
Leistungsaufnahme in Watt	35 W / 50 W / 75 W
Ausstrahlwinkel	24°

**Auswechseln der Lampe**

1. Leuchte bzw. Sicherheitstransformator abschalten und gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.
2. Die Schrauben für das Oberteil lösen.
3. Oberteil und Glasscheibe abnehmen und ggf. reinigen
4. Lampe aus der Fassung nehmen und wechseln. Bitte den Glaskolben niemals mit der Hand berühren.
5. Beachten Sie die Leistungsangaben auf der Lampe
6. O-Ring kontrollieren und bei Beschädigung ersetzen.
7. Bauteile in umgekehrter Reihenfolge montieren.

**Störungsbehebung**

Störung	Mögliche Ursache	Massnahme
Lampe leuchtet nicht	Stromzuführung unterbrochen	Stromzuführung und Sicherung kontrollieren Lampe kontrollieren und ggf. wechseln Kontakte reinigen
Lampenleistung lässt nach	Verschmutzung	Reinigung
Wasser in der Gartenleuchte	Dichtung defekt	Dichtung kontrollieren und ggf. erneuern
Licht flackert	Kontakte korrodiert	Lampenstifte reinigen

**Reinigung**

- Führen Sie die Arbeitsschritte gemäß Lampenwechsel durch.
- Verwenden Sie nur Wasser und eine weiche Bürste.
- Beachten Sie, daß keine Feuchtigkeit in den Scheinwerfer gelangt.

**Reparatur**

- Bei Beschädigung der Leitungen oder des Gehäuses ist der Transformator nicht reparaturfähig und muß deshalb ausgetauscht werden.

GB**Operating instructions****GB**

Use these instructions to familiarize yourself with the device before you use it for the first time. It is absolutely essential that you observe the safety guidelines on the proper and safe use of the device.

For safety reasons, children and young people under 16 years of age, as well as people who cannot recognize potential hazards or who are not familiar with these instructions, must not use this device!

Please keep these instructions in a safe place! In the event of a change of ownership, please pass these instructions on to the new owner along with the product.

**Unpacking**

When unpacking, if external damage is visible which could impair the functioning of other constituent parts of the equipment, please inform the carrier (hauler, railway, postal or parcels service) of the defects immediately, on the same day if possible, and insist on written confirmation. Then contact your supplier who will take care of everything else.

**List of parts**

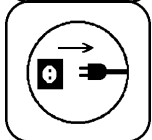
- Lamp housing (without lamp)
- Swivel bracket
- Nut and fixing bolt
- Stake
- Instructions for use

**Where can I use Lunaqua 10**

- For use in fountains and ponds, both in and out of water.
- Maximum capacity of lamp in water: 75W
- Maximum capacity of lamp in and out of water: 50W
- In installations over water, a safety margin of 50cm must be maintained from any inflammable material.
- The lamp must not be covered.

**Assembly (fig. 1)**

- Assemble the swivel bracket (fig. 5)
 - Place the nut into the hole in the side.
 - Set the swivel bracket in position and gently screw the bolt into the nut.
 - Secure the bracket in position using the screws.
- Insert the lamp (fig. 1) (Do not touch lamp with a bare hand)
- Connect the spotlight to the OASE safety transformer using the OASE cable set (see figs. 2-4).
- Follow the directions for use of the cable set and the safety transformer.
- Position the spotlight so that it is not a danger to anyone.
- Use the swivel bracket and the stake (figs. 6 and 7). The spotlight must be attached in such a way that cannot be removed without tools (permanent installation). (The stake must only be used when the lamp is used out of pond)
- Insert the connector from the safety transformer into the socket.
- Adjust the angle of the spotlight to suit.



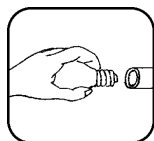
GB

Operating instructions

GB

**Technical data****Lunaqua 10**

Voltage	12 V / 50 Hz
Power consumption (in Watts)	35 W / 50 W / 75 W
Spread of light	24°

**Changing the bulb**

1. Turn off the light or the safety transformer and ensure that it cannot be accidentally turned on.
2. Loosen the screws of the upper section.
3. Remove the upper section and the glass and clean if necessary.
4. Remove the bulb from the fitting and replace. Do not touch the glass of the bulb with your hand.
5. Take note of the power information on the bulb.
6. Check the O-ring and replace it if damaged.
7. Reassemble the parts in reverse order.

**Defect and repair**

Malfunction	Possible cause	Measures
Lamp does not light	Power supply interrupted	1. Check power supply and fuses. 2. Check lamp, change it if necessary. 3. Clean contacts, spot light and transformer
Luminous power dropping	Soiled	Clean
Water in spotlight	Seals defective	Check seals and replace, if necessary
Light flickers	Corroded contacts	Clean lamp pins, disconnect cable harness from spot light, clean contacts

**Cleaning**

- Carry out the steps as described for changing the bulb.
- Only water and a soft brush should be used.
- Ensure that no moisture enters the spotlight.

**Repair**

- If the cable or the housing is damaged, the transformer cannot be repaired and must be replaced.

E

Instrucciones de uso

E

Antes de utilizarlo por primera vez, familiarícese con el aparato leyendo este manual de manejo. Observe estrictamente las indicaciones de seguridad para el uso correcto y seguro.

Por motivos de seguridad, este aparato no debe ser utilizado por niños ni jóvenes menores de 16 años, ni por personas incapaces de reconocer los posibles peligros o que no estén familiarizadas con este manual de manejo.

¡Conserve cuidadosamente este manual de manejo! En caso de cambio de propietario, entregue imprescindiblemente el manual de manejo junto con el producto.



Desembalaje

Los daños externos los tiene que comunicar inmediatamente a su distribuidor.



Volumen de suministro

- Foco sin lámparas
- Brazo orientable
- Tornillo de fijación con tuerca
- Pincho
- Manual de manejo



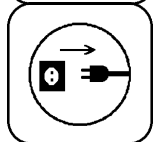
Ámbito de aplicación

- Para el uso en instalaciones de surtidor y estanques dentro y fuera del agua.
- Potencia de lámpara máxima admisible en agua 75 W.
- Potencia de lámpara máxima admisible fuera y dentro del 50 W.
- En caso de instalación por encima del agua debe mantenerse una distancia de seguridad con respecto a material combustible de por lo menos 50 cm.
- No se deberá cubrir el Foco.



Montaje (Fig. 1)

- Montar el brazo orientable (Fig. 5).
 - Introducir la tuerca en el orificio lateral.
 - Aplicar el brazo orientable, enroscar ligeramente el tornillo en la tuerca.
 - Fijar el brazo mediante tornillos.
- Unir el proyector y el transformador de seguridad OASE con el juego de cables OASE (v. Fig. 2 hasta 4).
- Fijese en las instrucciones de uso del juego de cables y del transformador de seguridad.
- Posicione el proyector de modo tal que no represente peligro alguno para nadie.
- Utilice el brazo orientable i el pincho (Fig. 6 y 7). El proyector tiene que estar fijado de tal forma que no pueda ser desmontado sin la ayuda de herramientas (montaje estacionario).
- Introduzca el enchufe del transformador de seguridad en la caja de enchufe.
- Controle el funcionamiento del proyector.



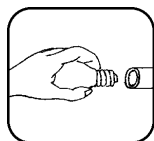
E

Instrucciones de uso

E

**Datos técnicos****Lunaqua 10**

Tensión nominal	12 V / 50 Hz
Consumo de potencia en vatios	35 W / 50 W / 75 W
Ángulo de radiación	24°

**Cambio de lámpara**

1. Desconectar el Foco o el transformador de seguridad y asegurarlo contra la conexión desintencional.
2. Soltar los tornillos para la parte superior.
3. Retirar la parte superior y el cristal, y limpiar si fuese necesario
4. Sacar la lámpara del portalámparas y cambiarla. No tocar nunca el bulbo de la lámpara con la mano.
5. Fíjese en las indicaciones sobre la potencia en la lámpara
6. Controlar el anillo toroidal y sustituirlo si está deteriorado.
7. Montar las piezas en orden inverso.

**Solución en caso de averías**

Avería	Causa posible	Medidas
La lámpara no se enciende	Alimentación eléctrica interrumpida	1. Controlar la alimentación eléctrica y el fusible 2. Controlar la lámpara 3. Limpiar los contactos, el proyector y el transformador
El rendimiento de la lámpara disminuye	Ensuciamiento	Limpiar
Agua en el proyector	Junta defectuosa	Controlar la junta y renovarla si fuese necesario
La luz titila	Contactos corroídos	Limpiar las espigas de la lámpara, el juego de cables del proyector, los contactos

**Limpieza**

- Efectúe los pasos indicados bajo Cambio de lámpara.
- Utilice únicamente agua y un cepillo blando.
- Cuides de que no entre humedad en el proyector

**Reparación**

- En caso de desperfecto de los conductores o de la carcasa, el transformador ya no podrá ser reparado, de modo que tendrá que ser sustituido.

H**használati utasítása****H**

Az első használat előtt olvassa el a használati utasítást és ismerje meg a készüléket. A helyes és biztonságos üzemeltetéshez feltétlenül tartsa be a biztonsági előírásokat.

Biztonsági okokból a készüléket nem használhatják 16 évnél fiatalabb gyermekek vagy olyan személyek, akik nem képesek az esetleges veszélyek felismerésére illetve nem ismerik ezt a használati utasítást.

Gondosan őrizze meg ezt a használati utasítást! Tulajdonosváltáskor feltétlenül adja át, a készülékkel együtt az új tulajdonosnak.

**Kicsomagolás**

A külsérelmi nyomokat azonnal jelezze kereskedőjének!

**A szállítmány tartalma**

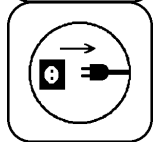
- lámpa, égő nélkül
- tartókar
- rögzítőcsavar anyával
- talajtüske
- használati utasítás

**Alkalmazási terület**

- Szökőkutak és tavak megvilágítására, a vízben vagy azon kívül.
- Az égő megengedett maximális teljesítménye vízben 75 W.
- Az égő megengedett maximális teljesítménye vízben vagy azon kívül 50 W.
- A víz fölött alkalmazva tartson legalább 50 cm biztonsági távolságot az éghető anyagoktól.
- A lámpát nem szabad letakarni.

**Szerelés (1. ábra)**

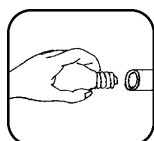
- Szerelje fel a tartókart (5. ábra)
 - Helyezze az anyát az oldalsó nyílásba.
 - Illessze helyére a tartókart és lazán hajtsa be a csavart.
 - Csavarokkal rögzítse a kart.
- Szerelje be a fényforrást (1. ábra).
- Kösse össze a fényszórót és az OASE biztonsági transzformátort az OASE kábelkészlet segítségével (2. – 4. ábra).
- Vegye figyelembe a biztonsági transzformátor és a kábelkészlet használati utasítását.
- Úgy helyezze el a fényszórót, hogy az senkire nézve se jelentsen veszélyt.
- Használja a talajtüskét és a tartókart (6. és 7. ábra). A fényszórót úgy kell rögzíteni, hogy szerszám nélkül ne lehessen leszerelni (helyhezkötött telepítés).
- Dugja a biztonsági transzformátor dugóját a csatlakozó aljzatba.
- Ellenőrizze a fényszóró működését.



H**használati utasítása****H****Műszaki adatok****Lunaqua 10**

Névleges feszültség
teljesítményfelvétel (W)
sugárzási szög

12 V / 50 Hz
35 W / 50 W / 75 W
24°

**A lámpa cseréje**

1. Válassza le a lámpát és a biztonsági transzformátort a villamos hálózatról, és biztosítsa szándékolatlan bekapcsolás ellen.
2. Csavarja ki a felső rész csavarjait.
3. Vegye le a felső részt és az üveglapot, szükség esetén tisztítsa meg azokat.
4. Vegye ki az izzót a foglalatból és cserélje ki. Sohase érintse meg kézzel az izzólámpa üvegburáját.
5. Vegye figyelembe a lámpán feltüntetett teljesítmény adatokat.
6. Ellenőrizze az O-gyűrűket, s a sérülteket cserélje ki.
7. Az alkatrészeket fordított sorrendben szerelje össze.

**Hibaelhárítás**

Hiba	lehetséges okok	intézkedések
nem ég a lámpa	megszakadt az árambevezetés	1. ellenőrizze a biztosítékot és az árambevezetést 2. ellenőrizze a fényforrást 3. tisztítsa meg az érintkezőket, a fényszórót és a transzformátort
csökkent a fénysugárzás	elszennyeződés	tisztítás
víz került a fényszóróba	hibás a tömítés	ellenőrizze a tömítést és szükség esetén cserélje ki
A fény vibrál	az érintkezők korrodáltak	Tisztítsa meg az izzó és a kábelkészlet érintkezőit.

**Tisztítás**

- Hajtsa végre az izzócsere lépéseit.
- Csak vizet és egy puhaszórú keféet használjon.
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön nedvesség a fényszóróba.

**Javítás**

- A vezetékek vagy a ház sérülése esetén a transzformátor nem javítható, azt ki kell cserélni.

RUS Руководство по применению RUS

Перед первым вводом в эксплуатацию ознакомьтесь с устройством с помощью данной инструкции. Обязательно обратите внимание на указания по безопасности для обеспечения правильной и надежной эксплуатации устройства.

По соображениям безопасности, пользование настоящим устройством запрещается детям до 16 лет, а также лицам, которые не в состоянии осознать возможную опасность или которые не ознакомились с настоящей инструкцией по эксплуатации!

Надёжно храните данную инструкцию! В случае смены владельца, просим Вас передать новому владельцу товар вместе с настоящей инструкцией.



Распаковка

Немедленно сообщите Вашей торговой фирме о наличии внешних повреждений.



Объём поставки

- Светильник без средства освещения
- Поворотный кронштейн
- Крепёжный винт и гайка
- Заземляющий стержень
- Инструкция по эксплуатации



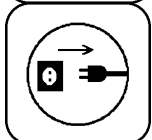
Область применения

- Для применения в фонтанных установках и прудах в воде и вне воды.
- Максимальная допустимая мощность лампы в воде 75 Вт.
- Максимальная допустимая мощность лампы в воде и вне воды 50 Вт.
- При установке вне воды следует сохранять безопасное расстояние минимум 50 см до воспламеняемого материала.
- Светильник нельзя закрывать.



Монтаж (Рис. 1)

- Установить поворотный кронштейн (Рис. 5).
 - Гайку вставить в боковое отверстие.
 - Привести в положение поворотный кронштейн, винт слегка вкрутить в гайку.
 - Закрепить поворотный кронштейн с помощью винта.
- Установить средство освещения (Рис. 1).
- Соединить прожектор и предохранительный трансформатор OASE кабельным комплектом OASE (см. Рис. 2 до 4).
- Соблюдайте инструкцию по эксплуатации для кабельного комплекта и предохранительного трансформатора.
- Разместите прожектор так, чтобы он не создавал опасность.
- Используйте поворотный кронштейн и заземляющий стержень (Рис. 6 и 7). Прожектор следует закрепить таким образом, чтобы его нельзя было снять без инструментов (постоянный монтаж).
- Подключите вилку предохранительного трансформатора к штепсельной розетке.
- Проверьте работоспособность прожектора.



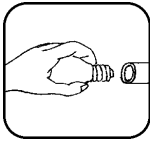
RUS Руководство по применению RUS



Технические данные

Lunaqua 10

Номинальное напряжение 12 В / 50 Гц
Потребляемая мощность Ватт 35 Вт / 50 Вт / 75 Вт
Угол излучения 24°



Замена лампы

1. Отключить светильник и предохранительный трансформатор от сети и заблокировать от случайного включения.
2. Раскрутить винты на верхней части.
3. Снять верхнюю часть и стеклянное окно, при необходимости, очистить.
4. Лампу извлечь из корпуса и заменить. Не прикасаться руками к стеклянной колбе.
5. Соблюдать данные мощности на лампе.
6. Проверить кольцо круглого сечения, при повреждении заменить.
7. Собрать детали в обратном порядке.



Устранение неполадок

Неполадка	Возможные причины	Меры
Лампа не горит	Прервана подача тока	1. Проверить подачу тока и предохранитель 2. Проверить средство освещения 3. Очистить контакты, прожектор и трансформатор
Мощность лампы ослабевает	Загрязнение	Чистка
Вода в прожекторе	Уплотнение повреждено	Уплотнение проверить, при необходимости, заменить.
Свет мигает	Контакты заржавели	Очистить штифты лампы, кабельный комплект прожектора, контакты.



Чистка

- Выполните рабочие этапы по замене лампы.
- Используйте только воду и мягкую щётку.
- Проследите, чтобы в прожектор не попала влага.



Ремонт

- При повреждении проводки или корпуса трансформатор не подлежит ремонту и поэтому должен быть заменён.

S

Bruksanvisning

S

Innan du använder lampan för första gången, bör du läsa igenom bruksanvisningen och göra dig förtrogen med den. Säkerhetsanvisningarna för rätt och säkert bruk måste ovillkorligen följas.

Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år liksom personer, som inte känner till eventuella risker eller som på annat sätt inte är förtrogna med bruksanvisningen, inte använda denna apparat!

Förvara denna bruksanvisning på betryggande sätt! Om lampan byter ägare, måste bruksanvisningen ovillkorligen överlämnas tillsammans med den.



Uppackning

Återförsäljaren ska omedelbart informeras om eventuella yttre skador.



Leveransomfång

- Strålkastararmatur utan glödlampa
- Svängbygel
- Fästskruv och mutter
- Jordankare
- Bruksanvisning



Användningsområde

- Armaturen får användas i springbrunnar och dammar i och utanför vattnet.
- Maximal tillåten lampeffekt i vattnet 75 W.
- Maximal tillåten lampeffekt utanför och i vattnet 50 W.
- Vid uppställning ovanför vattnet måste ett säkerhetsavstånd på minst 50 cm till brännbart material hållas.
- Lampan får inte täckas över.



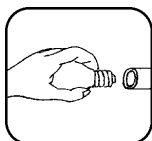
Montage (bild 1)

- Sätt fast svängbygeln (bild 5).
 - Stick in muttern i öppningen på sidan.
 - Lägg på svängbygeln och skruva in skruven lite i muttern.
 - Sätt fast bygeln med hjälp av skruvarna.
- Sätt i glödlampen (bild 1).
- Koppla ihop strålkastaren med OASE säkerhetstransformatorn med hjälp av OASE kabelgarnityret (se bild 2 till 4).
- Följ anvisningarna i bruksanvisningarna för kabelgarnityret och säkerhetstransformatorn.
- Placera strålkastaren på sådant sätt, att den inte utgör någon fara.
- Använd svängbygeln och jordankaret (bild 6 och 7). Strålkastaren måste sättas fast på sådant sätt, att den inte kan tas loss utan verktyg (fast montage).
- Sätt i stickkontakten till säkerhetstransformatorn i eluttaget.
- Kontrollera att strålkastaren fungerar.

S**Bruksanvisning****S****Tekniska data****Lunaqua 10**

Nominell spänning
Effektförbrukning i Watt
Strålningsvinkel

12 V / 50 Hz
35 W / 50 W / 75 W
24°

**Byte av lampa**

1. Stäng av armaturen resp säkerhetstransformatorn och säkra den mot oplanerad inkoppling.
2. Lossa på skruvarna på överdelen.
3. Lyft av överdelen och glasskivan och rengör dem vid behov.
4. Skruva bort lampan ur armaturen och byt ut den. Rör aldrig vid glaskolven med handen.
5. Var uppmärksam på effektdata på lampan.
6. Kontrollera om O-ringen är skadad och byt ut den vid behov.
7. Montera ihop delarna i omvänd arbetsföljd.

**Åtgärder vid störning**

Störning	Möjlig orsak	Åtgärder
Lampan lyser inte.	Avbrott i strömtillförseln.	1. Kontrollera strömtillförseln och säkringen. 2. Kontrollera glödlampan. 3. Rengör kontakter, strålkastare och transformator.
Lampeffekten avtar.	Lampan är smutsig.	Rengöring.
Det är vatten i strålkastaren.	Tätningen är skadad.	Kontrollera tätningen och byt ut den vid behov.
Ljuset flimrar.	Korroderade kontakter.	Rengör lampstiften, kablarna till strålkastaren och kontakterna.

**Rengöring**

- Utför samma arbetssteg som vid lampbyte.
- Använd endast vatten och en mjuk borste.
- Se till, att ingen fukt kan tränga in i strålkastaren.

**Reparation**

- Om skador på ledningar eller höljet uppstår, kan transformatorn inte repareras och måste därför bytas ut.

PL

Instrukcja użytkownika

PL

Przed pierwszym użyciem prosimy przeczytać instrukcję obsługi i zapoznać się z urządzeniem. Należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dla prawidłowego i bezpiecznego użytkownika.

Ze względów bezpieczeństwa dzieciom oraz młodzieży poniżej 16 roku życia jak również osobom, które nie potrafią samodzielnie ocenić zagrożeń lub nie są zapoznane z instrukcją obsługi zabrania się używania urządzenia!

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi! W przypadku zmiany właściciela należy przekazać urządzenie wraz z instrukcją obsługi.

**Rozpakowanie**

Widoczne uszkodzenia należy natychmiast zgłosić sprzedawcy urządzenia.

**Zakres dostawy**

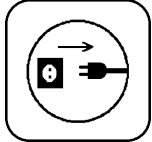
- Oprawa reflektora bez żarówki
- Uchwyt obrotowy
- Śruba mocująca z nakrętką
- Bolec do wbicia w ziemię
- Instrukcja obsługi

**Zakres zastosowania**

- Do stosowania w fontannach i oczkach wodnych – zarówno w wodzie jak i poza jej obrębem
- Maksymalna dopuszczalna moc żarówki reflektora zanurzonego w wodzie 75 W.
- Maksymalna dopuszczalna moc żarówki reflektora umieszczonego zarówno w wodzie jak i poza jej obrębem 50 W.
- Przy instalacji nad wodą należy zachować odstęp bezpieczeństwa wynoszący przynajmniej 50 cm od łatwopalnego materiału.
- Lamy nie należy przykrywać.

**Montaż (rys. 1)**

- Zainstalować uchwyt obrotowy (rys.5)
 - Nakrętkę włożyć w otwór boczny.
 - Zamocować uchwyt obrotowy, śrubę lekko wkręcić w nakrętkę.
 - Zamocować uchwyt za pomocą śrub.
- Zamontować żarówkę (rys.1)
- Połączyć reflektor i transformator bezpieczeństwa firmy OASE z osprzętem elektrycznym firmy OASE (patrz rys. 2 do 4).
- Należy uwzględnić wskazówki dotyczące użytkowania osprzętu elektrycznego i transformatora bezpieczeństwa.
- Reflektor należy tak umiejscowić, aby nie stanowił dla nikogo niebezpieczeństwa.
- Do uchwyty obrotowego dołączyć bolec do wbicia w ziemię (rys. 6 i 7) Reflektor musi być tak zamocowany, aby nie można go było zdemontować bez pomocy narzędzi (montaż stacjonarny)
- Włożyć wtyczkę transformatora bezpieczeństwa do gniazdka (rys. 8)
- Skontrolować działanie reflektora.

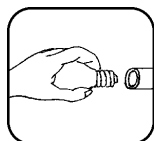




Parametry techniczne

Lunaqua 10

Napięcie znamionowe	12 V / 50 Hz
Pobór mocy	35 W / 50 W / 75 W
Kąt padania światła	24°



Wymiana żarówki

1. Lampę względnie transformator bezpieczeństwa wyłączyć i zabezpieczyć przed niekontrolowanym włączeniem.
2. Zwolnić śruby górnej części.
3. Zdjąć część górną wraz z szybką i w razie potrzeby wyczyścić.
4. Wyjąć żarówkę z oprawki i wymienić. Proszę nie dotykać żarówki ręką.
5. Należy uwzględnić parametry wydajności podane na żarówce.
6. Skontrolować oring i w przypadku uszkodzenia wymienić.
7. Zamontować elementy w odwrotnej kolejności.



Usuwanie awarii

Zakłócenie	Potencjalna przyczyna	Środki zaradcze
Reflektor nie świeci	Przerwany dopływ prądu	1. Skontrolować dopływ prądu i bezpiecznik 2. Skontrolować żarówkę 3. Wyczyścić styki, reflektor i transformator
Słabszy snop światła	Zanieczyszczenie	Oczyścić
Woda wewnątrz reflektora	Uszkodzona uszczelka	Skontrolować uszczelkę i w razie potrzeby wymienić
Światło migocze	Skorodowane styki	Trzpienie lampy wyczyścić, osprzęt kablowy reflektora, styki wyczyścić



Regeneracja

- Operacje robocze przeprowadzić zgodnie z zasadą wymiany lampy.
- Używać tylko wody i miękkiej szczotki.
- Należy uważać, aby do reflektora nie dostała się woda.



Naprawa

- W przypadku uszkodzenia przewodów lub obudowy transformator nie podlega naprawie i musi zostać wymieniony.

CZ**Návod k použití****CZ**

Před prvním použitím si prosím přečtete návod a s přístrojem se seznámte. Pro správné a bezpečné použití bezpodmínečně respektujte bezpečnostní pokyny.

Z bezpečnostních důvodů nesmí tento přístroj používat děti a mladiství do 16 let a osoby, které by nemohly rozpoznat možná nebezpečí, nebo osoby, které se s tímto návodem neseznámily.

Tento návod k použití prosím pečlivě uschovejte! Při změně majitele předejte tento návod k použití bezpodmínečně dál i s výrobkem.

**Vybalení**

Viditelné škody ihned nahlase Vašemu prodejci.

**Objem dodávky**

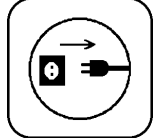
- Svítidlo bez žárovky
- Sklopný třmen
- Upevňovací šroub a matka
- Kotvicí prvek
- Návod k použití

**Oblast použití**

- Svítidlo je vhodné pro použití ve fontánách a jezírcích ve vodě i mimo vodu.
- Maximální dovolený výkon žárovky ve vodě je 75 W.
- Maximální dovolený výkon žárovky mimo vodu a ve vodě je 50 W.
- Při postavení nad vodou musí být dodržen bezpečnostní odstup minimálně 50 cm od hořlavých materiálů.
- Svítidlo nesmí být přikryté.

**Montáž (obr. 1)**

- Namontujte sklopný třmen (obr. 5).
 - Vložte matku do bočního otvoru.
 - Přiložte sklopný třmen a lehce zašroubujte šroub do matky.
 - Pomocí šroubků třmen připevněte.
- Zamontujte žárovku (obr. 1)
- Propojte reflektor a bezpečnostní transformátor fy OASE pomocí dodaných kabelů fy OASE (viz obr. 2 až 4).
- Dbejte na pokyny k použití kabelové sady a bezpečnostního transformátoru.
- Umístěte reflektor tak, aby nikoho neohrožoval.
- Použijte sklopný třmen a kotvicí prvek (obr. 6 a 7). Reflektor musí být upevněn tak, aby jej nebylo možné demontovat bez nářadí (pevná montáž na místě).
- Zasuňte zástrčku bezpečnostního transformátoru do zásuvky.
- Zkontrolujte funkci reflektoru.



CZ

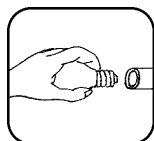
Návod k použití

CZ

**Technické údaje****Lunaqua 10**

Jmenovité napětí
Příkon ve wattech
Úhel vyzařování

12 V / 50 Hz
35 W / 50 W / 75 W
24°

**Výměna žárovky**

1. Svítidlo popř. bezpečnostní transformátor vypněte a zajistěte proti neúmyslnému zapnutí.
2. Uvolněte šrouby horního dílu.
3. Vyndejte horní díl a krycí sklo a případně jej vyčistěte.
4. Vyndejte žárovku z objímky a vyměňte ji. Nikdy se žárovky nedotýkejte rukama.
5. Dbejte na údaj o výkonu na žárovce.
6. Zkontrolujte „O“ kroužek a v případě poškození jej vyměňte.
7. Namontujte součásti zpět v obráceném pořadí.

**Odstranění poruch**

Porucha	Možná příčina	Opatření
Žárovka nesvíí	Přerušený přívod proudu	1. Zkontrolujte přívod proudu a pojistky 2. Zkontrolujte žárovku 3. Vyčistěte kontakty, reflektor a transformátor
Výkon žárovky klesá	Znečištění	Vyčistit
Voda v reflektoru	Vadné těsnění	Zkontrolujte těsnění a popř. jej vyměňte.
Světlo mihotá	Zkorodované kontakty	Vyčistěte kontakty žárovky, kabely reflektoru a kontakty

**Čištění**

- Jednotlivé kroky proveďte dle popisu výměny žárovky.
- Použijte pouze vodu a měkký kartáč.
- Dbejte na to, aby do reflektoru nevnikla vlhkost.

**Opravy**

- Při poškození vodičů nebo tělesa přístroje není transformátor opravitelný a musí být proto vyměněn.

SK**Návod na použitie****SK**

Skôr ako začnete tento prístroj používať, oboznámte sa s ním pomocou tohto návodu na použitie. Bezpodmienečne dodržujte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné použitie.

Deti a mladiství do 16 rokov, ako aj osoby, ktoré nedokážu rozpoznať možné nebezpečená alebo sa neoboznámili s týmto návodom na obsluhu, nesmú tento návod na obsluhu z bezpečnostných dôvodov používať!

Tento návod na použitie musíte starostlivo uchovávať! Ak dôjde k zmene majiteľa, odovzdajte spolu s výrobkom aj tento návod na použitie.

**Vybalenie**

Vonkajšie poškodenia hláste ihneď vášmu predajcovi.

**Rozsah dodávky**

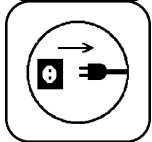
- Lampa bez zdroja svetla
- Otočné ramienko
- Upevňovacia skrutka a matica
- Bodec
- Návod na použitie

**Oblasť použitia**

- Pre použitie vo fontánach a jazierkach, vo vode i mimo nej.
- Maximálny dovolený výkon lampy vo vode je 75 W.
- Maximálny dovolený výkon lampy mimo vody a v nej je 50 W.
- Ak bude umiestnená nad vodou, musíte zabezpečiť minimálnu bezpečnostnú vzdialenosť 50 cm od horľavého materiálu.
- Táto lampa nesmie byť zakrytá.

**Montáž (obr. 1)**

- Namontujte otočné ramienko (obr. 5).
 - Do bočného otvoru zastrčte maticu.
 - Priložte otočné ramienko, do matice zľahka naskrutkujte skrutku.
 - Ramienko upevnite pomocou skrutky.
- Zložte zdroj svetla (obr. 1).
- Reflektor a bezpečnostný transformátor OASE spojte so sadou káblov OASE (pozri obr. 2 až 4).
- Dodržiavajte návody na použitie káblvej súpravy a bezpečnostného transformátora.
- Reflektor umiestnite tak, aby nikoho neohrozoval.
- Použite otočné ramienko a bodec (obr. 6 a 7). Reflektor musí byť upevnený tak, aby ho nebolo možné demontovať bez nástroja (pevné spojenie v danom mieste).
- Zástrčku bezpečnostného transformátora zastrčte do zásuvky.
- Skontrolujte činnosť reflektora.



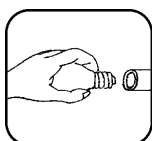
SK

Návod na použitie

SK

**Technické údaje****Lunaqua 10**

Menovité napätie	12 V / 50 Hz
Príkion vo Wattoch	35 W / 50 W / 75 W
Uhol vyžarovaného svetla	24°

**Výmena žiarovky**

1. Lampu resp. bezpečnostný transformátor odpojte od napájacej siete a zabezpečte ich proti neúmyselnému zapnutiu.
2. Uvoľnite skrutky hornej časti.
3. Hornú časť a sklenený kotúč demontujte a prípadne vyčistite.
4. Žiarovku vyberte z objímky a vymeňte ju. Hruškovitej časi žiarovky sa nikdy nedotýkajte rukou.
5. Dodržujte výkonové údaje uvedené na žiarovke.
6. Skontrolujte O-krúžok a keď je poškodený, vymeňte ho.
7. Jednotlivé diely zmontujte spolu opačným poradím úkonov.

**Odstránenie poruchy**

Porucha	Možné príčiny	Opatrenia
Lampa nesvieti.	Prerušenie prívodu prúdu	1. Skontrolujte prívod prúdu a poistky 2. Skontrolujte zdroj svetla 3. Očistite kontakty reflektor a trafo
Výkon lampy klesá.	Znečistenie	Čistenie
Do reflektora sa dostala voda.	Vadné tesnenie	Skontrolujte tesnenie a prípadne ho vymeňte
Mihotanie svetla	Skorodované kontakty	Očistite kolík žiarovky, sadu káblov reflektora, očistite kontakty

**Čistenie**

- Vykonajte pracovné úkony podľa odstavca Výmena žiarovky.
- Použite len vodu a mäkkú kefku.
- Dajte pozor, aby sa do reflektora nedostala žiadna vlhkosť.

**Oprava**

- V prípade poškodenia vednie alebo telesa nie je transformátor opraviteľný a preto musí byť vymenený.

Prosimo vas, da pred prvo uporabo preberete navodilo za uporabo in se seznanite z napravo. Obvezno upoštevajte varnostna navodila za pravilno in varno uporabo.

Iz varnostnih razlogov otroci in mladostniki mlajši od 16 let, kot tudi osebe, ki ne morejo prepoznati možnih nevarnosti ali niso seznanjene s tem navodilom za uporabo, ne smejo uporabljati tega aparata!

Prosimo vas, da navodilo za uporabo skrbno shranite. V primeru zamenjave lastnika, vas prosimo, da novemu lastniku skupaj z napravo obvezno predate tudi navodila za uporabo.



Odstranitev embalaže

Zunanje poškodbe naprave takoj sporočite vašemu trgovcu.



Obseg dobave

- Svetilka brez žarnice
- Vrtljivo stojalo
- Pritrdilni vijak in matica
- Palica za pritrditev v zemljo
- Navodilo za uporabo



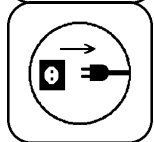
Področje uporabe

- Za uporabo v fontanah in vrtnih ribnikih v vodi in zunaj vode.
- Največja dovoljena moč žarnice v vodi znaša 75 W.
- Največja dovoljena moč žarnice v vodi in izven vode znaša 50 W.
- Pri postavitvi nad vodo morate upoštevati razdaljo do vnetljivih predmetov najmanj 50 cm.
- Svetilka se ne sme pokriti.



Montaža (slika 1)

- Montirajte gibljivo stojalo (slika 5).
 - Vtaknite matico v stransko odprtino.
 - Prilpnite gibljivo stojalo in rahlo privijte vijak v matico.
 - Pritrdite stojalo s pomočjo vijakov.
- Vstavite žarnico (slika 1).
- Povežite žaromet z varnostnim transformatorjem OASE s kompletom kablov OASE (glej slike 2 do 4).
- Upoštevajte navodilo za uporabo kompleta kablov in varnostnega transformatorja.
- Postavite žaromet tako, da ne predstavlja nevarnosti.
- Uporabite gibljivo stojalo in palico za pritrditev v zemljo (sliki 6 in 7). Žaromet mora biti pritrjen tako, da ga ni možno demontirati brez orodja (fiksna montaža na mestu uporabe).
- Vtaknite vtičač varnostnega transformatorja v vtičnico.
- Preverite delovanje žaromet.

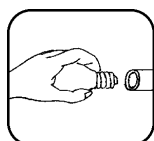




Tehnični podatki

Lunaqua 10

Nazivna napetost	12 V/50 Hz
Poraba v W	35 W / 50 W / 75 W
Kot sevanja	24°



Zamenjava žarnice

1. Izklopite svetilko oz. varnostni transformator in ju zavarujte pred nehotenim vklopom!
2. Odvijte vijake zgornjega dela.
3. Snemite zgornji del in stekleno šipo in ju po potrebi očistite.
4. Izvlecite žarnico iz vznožka in jo zamenjajte. Nikoli se ne dotikajte žarnice s prsti.
5. Upoštevajte podatke moči na svetilki.
6. Preverite O-obroč in ga v primeru poškodbe zamenjajte.
7. Montirajte sestavne dele v nasprotnem vrstnem redu.



Odpravljanje motenj

Motnja	Možni vzroki	Ukrepi
Svetilka ne gori	Dovod elektrike je prekinjen	1. Preverite dovod elektrike in varovalko 2. Preverite žarnico 3. Očistite kontakte, žaromet in transformator
Moč svetilke popušča	Onesnaženje	Čiščenje
V žarometu je voda	Tesnilo je poškodovano	Preverite tesnilo in ga po potrebi zamenjajte
Svetloba miglja	Kontakti so zarjaveli	Očistite zatiče žarnice, garnituro kablov reflektorja in kontakte



Čiščenje

- Izvršite delovne korake v skladu z navodili za zamenjavo žarnice.
- Uporabite le vodo in mehko krtačo.
- Upoštevajte dejstvo, da v žaromet ne sme priti vlaga.



Popravilo

- V primeru poškodb kablov ali ohišja, transformatorja ni moč popraviti in ga je potrebno zamenjati.

Înainte de prima utilizare vă rugăm să citiți instrucțiunile de folosire și să vă familiarizați cu aparatul. Respectați neapărat instrucțiunile de siguranță pentru asigurarea unei utilizări corecte și sigure.

Din motive de siguranță copiii și tinerii sub 16 ani, precum și persoanele incapabile să recunoască posibilele pericole sau care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni de folosire, nu au voie să utilizeze acest aparat!

Vă rugăm să păstrați cu grijă instrucțiunile de folosire! În cazul schimbului proprietarului odată cu produsul trebuie predate și instrucțiunile de folosire.



Despachetare

Daunele exterioare trebuie comunicate imediat vânzătorului.



Volumul livrării

- Carcasa lămpii (fără corp luminos)
- Etrier rabatabil
- Șurub de fixare cu piuliță
- Țepușă de sol
- Instrucțiuni de folosire



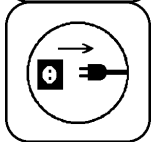
Domeniu de utilizare

- Pentru utilizarea la fântâni arteziene și heleșteuri în interiorul și exteriorul apei.
- Puterea maximă admisibilă a lămpii în apă 75 W.
- Puterea maximă admisibilă a lămpii în exteriorul și interiorul apei 50 W.
- În cazul instalării uscate trebuie păstrată o distanță de siguranță de cel puțin 50 cm față de orice material inflamabil.
- Corpul de iluminat nu are voie să fie acoperit.



Montare (fig. 1)

- Montați etrierul rabatabil (fig. 5).
 - Introduceți piulița în orificiul lateral.
 - Poziționați etrierul și înșurubați ușor șurubul în piuliță.
 - Fixați etrierul prin înșurubare.
- Montați corpul luminos (fig. 1).
- Legați reflectorul și transformatorul de siguranță OASE prin intermediul setului de cabluri OASE (vezi fig. 2-4).
- Respectați instrucțiunile de folosire ale setului de cabluri și ale transformatorului de siguranță.
- Poziționați reflectorul astfel încât să nu prezinte pericol pentru nimeni.
- Folosiți etrierul rabatabil și țepușa de sol (fig. 6 și 7). Reflectorul trebuie fixat astfel încât să nu poată fi demontat fără scule (montare staționară).
- Introduceți ștecărul transformatorului în priză.
- Verificați funcționarea reflectorului.



RO

Instrucțiuni de folosire

RO

**Caracteristici tehnice****Lunaqua 10**

Tensiune nominală

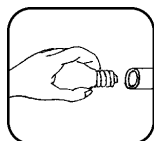
12 V / 50 Hz

Putere absorbită în Watt

35 W / 50 W / 75 W

Unghi de iluminare

24°

**Schimbul corpului luminos**

1. Deconectați lampa resp. transformatorul de siguranță de la rețeaua electrică și protejați-le contra conectării neintenționate.
2. Desfaceți șuruburile de la elementul superior.
3. Scoateți elementul superior și geamul și, la nevoie, curățați-le.
4. Scoateți corpul luminos din dulie și înlocuiți-l. Vă rugăm să nu atingeți balonul de sticlă niciodată cu mâna.
5. Luați în considerație indicațiile de putere de pe corpul luminos.
6. Controlați garnitura inelară și, în caz de deteriorare, înlocuiți-o.
7. Reasamblați piesele în ordine inversă.

**Înlăturarea perturbațiilor**

Perturbație	Cauză posibilă	Măsuri
Lampa nu arde	Alimentare cu curent întreruptă	1. Verificați alimentarea cu curent și siguranța 2. Verificați corpul luminos 3. Curățați contactele, reflectorul și transformatorul
Puterea corpului luminos scade	Impurificare	Curățare
Apă în reflector	Garnitură de etanșare defectă	Verificați garnitura de etanșare și, la nevoie, schimbați-o
Lumina pâlpâie	Contacte corodate	Curățați știfturile lămpii, setul de cabluri de la reflector, curățați contactele

**Curățare**

- Procedați ca la schimbul corpului luminos.
- Folosiți numai apă și o perie moale.
- Aveți grijă să nu pătrundă umiditate în reflector.

**Reparație**

- Transformatorul nu se poate repara dacă sunt deteriorate cablurile sau carcasa, de aceea într-un astfel de caz el trebuie înlocuit.

在首次使用前，请阅读本使用说明并熟悉设备，为做到正确并安全地使用设备，应务必遵守相关的安全提示。

为了安全，不允许儿童和16岁以下的青少年，以及那些不能辨别危险或没有掌握本使用说明的人使用本设备！

请好好保存本使用说明！本产品易主时应将本设备连同本使用说明一起交给下一个拥有者。



打开包装

若发现有外部破损，应立即向销售商申报。



供货范围

- 不带发光体的照明灯
- 回转弓形件
- 固定螺钉和螺母
- 地矛
- 使用说明



应用范围

- 本照明灯适用于喷泉设施和池塘的水中和水外区域。
- 水中允许的最大灯功率为75瓦。
- 水中和水外允许的最大灯功率为50瓦。
- 安置在水上时，必须与易燃物体至少保持50厘米的安全距离。
- 不允许将照明灯覆盖住。



装配

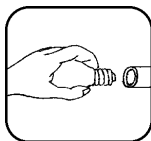
- 安装回转弓形件(图5)。
 - 把螺母插入侧面的开口中。
 - 放上回转弓形件，将螺钉轻轻拧入螺母之中。
 - 用螺钉拧紧弓形件。
- 装入发光体(图1)。
- 用OASE电缆配件(图2至4)将照明灯和OASE安全变压器相连接。
- 注意电缆配件和安全变压器的使用说明。
- 安置照明灯时应注意它不会对他人造成危险。
- 使用回转弓形件和地矛(图6和7)。必须如此固定照明灯，使它不用工具便无法拆卸(固定在某处的装配)。
- 将安全变压器的插头插入插座中
- 检查照明灯的功能。

**技术数据****Lunaqua 10**

额定电压 12 伏 / 50 赫兹

功率消耗, 以瓦为单位 35 瓦 / 50 瓦 / 75 瓦

照射角 24°

**灯泡的更换**

1. 切断照明灯或安全变压器的电源, 确保不会在无意间接通源。
2. 拧松上部分的螺钉。
3. 取下上部分和玻璃片, 必要时清洁。
4. 从灯座中取出灯并更换, 切勿用手接触玻璃塞。
5. 注意灯泡上注明的功率。
6. 检查O形环, 若损坏应将之更换。
7. 按相反的顺序重新安装上述部件。

**排除故障**

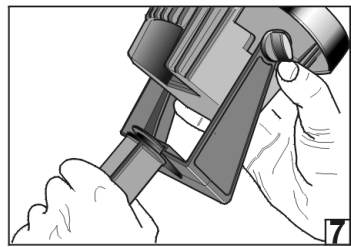
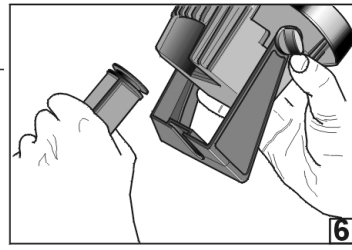
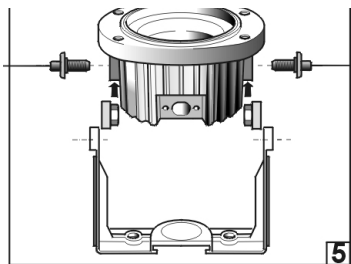
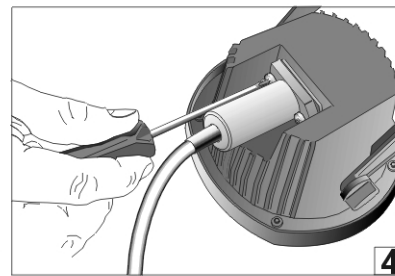
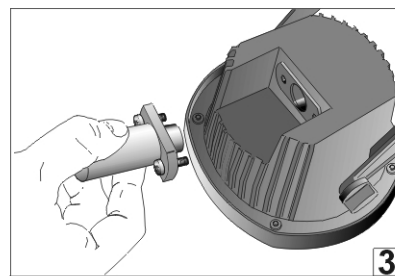
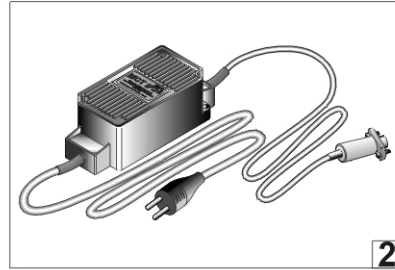
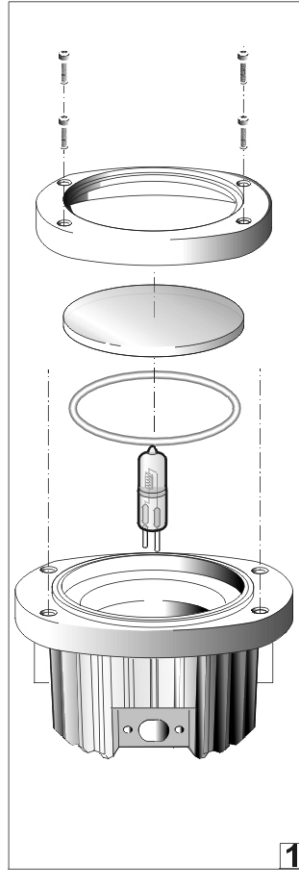
故障	可能的原因	措施
灯泡不亮	电流的输入被中断	1. 检查电流的输入和保险情况 2. 检查发光体 3. 清洁触点、照明灯和变压器
灯的功率下降	污垢	清洁
照明灯中进水	密封圈损坏	检查密封圈, 必要时更换。
灯光跳动	触点被侵蚀	清洁灯的插销、照明灯的电缆配件及触点。

**清洁**

- 按照灯泡的更换步骤进行。
- 只允许使用水和一把软刷。
- 注意, 不得有水进入照明灯中。

**维修**

- 若变压器的电缆或壳体损坏, 便无法修理, 应将之更换。



T 305 860 008 100 1A/ID. 25108/03L

Lunaqua 10

Lunaqua-10 Exp.p65

28



17.03.2003, 13:32